

Registration
SI/94-50 4 May, 1994

Enregistrement
TR/94-50 4 mai 1994

CONSTITUTION ACT, 1982

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1982

Constitution Amendment Proclamation, 1993
(Prince Edward Island)

Proclamation de 1993 modifiant la
Constitution (Île-du-Prince-Édouard)

J. J. HNATYSHYN
(L.S.)

R. J. HNATYSHYN
(L.S.)

Canada

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

By His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, Governor General and Commander-in-Chief of Canada

Par Son Excellence le très Honorable Ramon John Hnatyshyn, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada

To All to Whom these Presents shall come,

À tous ceux qu'il appartiendra,

Greeting:

Salut :

A Proclamation

Proclamation

Whereas section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

And whereas the Senate, the House of Commons and the Legislative Assembly of the Province of Prince Edward Island have, by resolution, authorized an amendment to the Constitution of Canada to be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada;

Que le Sénat, la Chambre des communes et l'Assemblée législative de la province de l'Île-du-Prince-Édouard ont, par résolution, autorisé la modification de la Constitution du Canada par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada;

And whereas the Queen's Privy Council for Canada has advised me to issue this proclamation;

Que le Conseil privé de la Reine pour le Canada m'a demandé de prendre la présente proclamation,

Now know You that I do issue this proclamation amending the Constitution of Canada in accordance with the schedule hereto.

Sachez que je proclame la Constitution du Canada modifiée en conformité avec l'annexe ci-jointe.

In Testimony Whereof I have caused these Letters to be made patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

En foi de Quoi, j'ai rendu les présentes lettres patentes et y ait fait apposer le grand sceau du Canada.

At Government House, in the City of Ottawa, this fifteenth day of April in the Year of Our Lord One Thousand Nine Hundred and Ninety-four.

Fait à ma résidence d'Ottawa, le quinzième jour d'avril de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

JOHN MANLEY
Registrar General
of Canada

By Command,
ALLAN ROCK
Attorney General
of Canada

Le registraire général
du Canada
JOHN MANLEY

Par ordre,
Le procureur général
du Canada
ALLAN ROCK

JEAN CHRÉTIEU
Prime Minister of Canada

Le premier ministre du Canada
JEAN CHRÉTIEU

SCHEDULE

ANNEXE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION
OF CANADA

MODIFICATION DE LA CONSTITUTION
DU CANADA

1. The Schedule to the Prince Edward Island Terms of Union is amended by adding thereto, after the portion that reads

1. La cédule des Conditions de l'adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard est modifiée par insertion, après le passage suivant :

"And such other charges as may be incident to, and connected with, the services which by the "British North America Act, 1867" appertain to the General Government, and as are or may be allowed to the other Provinces;"

« Et telles autres dépenses relatives aux services qui, en vertu de « l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 », dépendent du gouvernement général, et qui sont ou pourront être alloués aux autres provinces. »

the following

de ce qui suit :

"That a fixed crossing joining the Island to the mainland may be substituted for the steam service referred to in this Schedule;

« Qu'un ouvrage de franchissement reliant l'Île et le continent remplace le service de bateaux à vapeur visé par la présente cédule.

That, for greater certainty, nothing in this Schedule prevents the imposition of tolls for the use of such a fixed crossing between the Island and the mainland, or the private operation of such a crossing;"

Qu'il est entendu que la présente cédule n'empêche pas l'imposition de droits pour l'utilisation de cet ouvrage, ni l'exploitation de celui-ci par l'entreprise privée. »

Citation 2. This Amendment may be cited as the "Constitution Amendment, 1993 (Prince Edward Island)".

Titre 2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de 1993 (Île-du-Prince-Édouard) ».